

ЯЗЫКОВАЯ ПОЛИТИКА**LANGUAGE POLICY**

УДК 81 272

DOI: 10.37892/2713-2951-2020-2-2-21-29

ОБ АКТУАЛЬНОСТИ ИЗУЧЕНИЯ РОДНЫХ ЯЗЫКОВ В КРЫМУ**Арус М. Габриелян**

Крымский федеральный университет им. В.И. Вернадского, Российская Федерация

Важной стратегией языковой политики является защита языковых прав. Языковые права включают в себя, помимо права на использование родного языка в правовых, административных и судебных отношениях, получение образования и информации из СМИ на родном языке. Целью данной статьи является анализ проводимой языковой политики и языковой ситуации в Крыму, в первую очередь с точки зрения права выбора языка или языков обучения и общения в частной и социальной жизни. Для достижения данной цели использовались результаты эмпирического исследования, проведенного автором в январе–марте 2019 г. при поддержке Института этнологии и антропологии им. Н.Н. Миклухо-Маклая РАН.

Ключевые слова: языковая политика, языковая ситуация в Крыму, государственные языки, родной язык, язык обучения

THE RELEVANCE OF STUDYING NATIVE LANGUAGES IN THE CRIMEA**Arus M. Gabrielian**

V.I. Vernadsky Crimean Federal University, Russian Federation

The protection of linguistic rights is an important component of language policy. Linguistic rights include the right to use native language in legal, administrative and juridical relations as well as obtaining education and information from the media. The purpose of this article is to analyze the current language policy and the language situation in the Crimea, primarily from the point of view of the right to choose the language or languages of instruction and communication in private and social life. The paper is based on the results of an empirical research conducted by the author in January–March 2019 with the support of the N.N. Miklukho-Maklai Institute of Ethnology and Anthropology of the Russian Academy of Sciences.

Keywords: language policy, language situation in Crimea, state languages, mother tongue, language of instruction

Опыт формирования языковой политики Крыма всегда представлял большой научный интерес, поскольку регион является многонациональным и многоязычным. Согласно переписи населения 2014 г. в Республике Крым проживает 175 народов, при этом подавляющее большинство жителей полуострова составляют русские, украинцы и крымские татары. Сравнительный анализ языковых вопросов в Крыму в составе Украины и России свидетельствует о том, что на законодательном уровне в Украине (в том числе — в Автономной Республике Крым, которая имела ограниченные законодательные права в рамках своей автономии) были созданы определённые условия для использования и изучения представителями национальных меньшинств родных языков. С другой стороны, анализ реальной ситуации позволяет сделать вывод о том, что реализация данных законов и нормативно-правовых актов осуществлялась противоречиво.

Присоединение Крыма к России в 2014 г. привело к изменениям гражданской, территориальной и национальной самоидентификации крымчан, что является неизбежным в ситуации смены государственной принадлежности. Данный факт потребовал выработки новой политики на всех уровнях, в том числе выработки векторов и тенденций развития языковой политики. Ведущий проводник языковой политики в Крыму — сфера образования, которая после присоединения к России в 2014 г. претерпела существенные изменения. В первую очередь, резко упало количество украинских школ и классов с украинским языком обучения. В то же время, среднее образование перешло на российские стандарты. При этом за русским, украинским и крымскотатарским языками закрепляется статус государственных языков Республики Крым, а формирование языковой политики региона становится одним из ключевых моментов переходного периода.

В данной статье приводится анализ результатов эмпирического исследования, проведенного автором в январе–марте 2019 г. при поддержке Института этнологии и антропологии им. Н.Н. Миклухо-Маклая РАН. В основу анализа общественного мнения в Крыму положены результаты социологического опроса жителей г. Симферополя и сельских пригородов, таких как Акрополис, Ана-Юрт, Белоглинка, Заречное, Мирное и др. Процент опроса жителей сельских пригородов г. Симферополя составил 15 % от общего объема выборки. Объем выборочной совокупности составляет 500 респондентов. Для отбора маршрутов опроса исключение составляло применение квотного (гарантированного) представительства районов проживания крымских татар, т. к. в пределах города крымские татары составляют 10 % жителей [[Перепись населения... 2014](#)], и поэтому без квотирования при назначенной небольшой выборке их представленность среди респондентов могла бы оказаться существенно заниженной. Таким образом, процентное соотношение респондентов, проживающих в районах проживания крымских татар, составило 20 %.

Цель исследования заключалась в оценке проводимой языковой политики в Крыму и характеристике языковой ситуации в регионе, в частности: определение отношения жителей Крыма к утверждению на законодательном уровне трех государственных языков; выявление степени владения и использования данных языков; определение степени удовлетворённости в своих правах на изучение и/или получение образования на родном языке. В анонимном анкетировании приняли участие 55,8 % (279 чел.) женщин и 44,2 % (221 чел.) мужчин.

Возрастная категория 18–29 лет составила 21 % (105 чел.), 30–59 лет — 51,8 % (259 чел.), 60 и более — 27,2 % (136 чел.). Преимущественная часть опрошенных — 89% (445 чел.) проживает на территории Крыма значительную часть своей жизни (10 лет и более), что позволяет

делать соответствующие оценочные выводы по поводу изменений, затрагивающих их жизнь тем или иным образом, на протяжении большого временного периода.

Согласно результатам опроса, для 49,4 % респондентов родным языком является русский язык, для 24,4 % — крымскотатарский. Около 4 % респондентов считает родным языком — украинский. Среди 500 респондентов 20,6 % имеют несколько родных языков (см. Табл. 1).

Таблица 1. Родной язык (%)

Русский язык	49,4
Украинский язык	3,8
Крымскотатарский язык	24,4
Другой язык	1,6
Русский и украинский	12,2
Русский и крымскотатарский	4,6
Русский и другой (армянский, грузинский, азербайджанский и т. д.)	1,8
Украинский и крымскотатарский	0,4
Русский, украинский и крымскотатарский	1,6

Большинство участников анкетирования (75 %) поддерживают наличие в Крыму трех государственных языков. 1,6 % затруднились ответить и только 4,2 % опрошенных дали отрицательный ответ (см. Табл. 2). При этом, почти 20 % респондентов к наличию трех государственных языков относятся безразлично. Отсутствие четкой позиции по этому вопросу рядом респондентов объясняется тем, что языковой закон никак не отражается на их повседневной жизни.

Таблица 2. Степень поддержки функционирования трех государственных языков в Республике Крым (%)

Поддерживают	75
Не поддерживают	4,2
Все равно	18,4
Другой ответ	1,
Затрудняюсь ответить	1,6%

Негативное отношение или позиция, отличная от предложенных вариантов ответов, как правило, объяснялась респондентами следующим образом: «отношусь нейтрально, однако, учитывая, что большая часть населения использует русский язык (и он является родным для большинства), не вижу необходимости в двух других в качестве государственных языков» /«необходимо сделать один государственный (русский) и два официальных (украинский и крымскотатарский)» /государственным должен быть только русский /государственным должен быть русский и крымскотатарский /государственным должен быть русский и украинский.

Среди респондентов, указавших родным русский язык или русский и другой языки, в среднем 70–80 %, поддерживают закон о языках в республике. Наибольшая степень поддержки языкового закона отмечается среди респондентов, которые указали в качестве родного крымскотатарский или русский и крымскотатарский языки (88 % и более), наименьшая — среди респондентов, которые указали в качестве родного украинский и крымскотатарский, однако следует

учитывать, что лишь 0,4 % от общего количества составляют данную категорию респондентов.

Таблица 3. Степень поддержки функционирования трех государственных языков в Республике Крым

Родной язык	Степень поддержки функционирования трех государственных языков в республике (%)				
	Поддерживают	Не поддерживают	Все равно	Другой ответ	Затрудняюсь ответить
Русский язык	67	5,3	23,2	2,8	1,6
Украинский язык	73,7	0	26,3	0	0
Крымскотатарский язык	88,5	0,8	8,2	0	4,1
Другой язык	62,5	0	25	0	12,5
Русский и украинский	70,5	8,2	21,3	0	0
Русский и крымскотатарский	91,3	4,3	4,3	0	0
Русский и другой (армянский, грузинский, азербайджанский и т.д.)	88,9	11,1	0	0	0
Украинский и крымскотатарский	50	0	50	0	0
Русский, украинский и крымскотатарский	87,5	0	12,5	0	0

Как показали результаты исследования, 65 % респондентов, которые считают родным языком крымскотатарский, не владеют им в полной мере. Очевидно, что вопрос родного языка — не только компонент языковой ситуации, но и важный вопрос самоидентификации крымчан, вопрос ментальности и культуры.

При этом, большинство респондентов (93,2 %) думают на русском языке, свободно говорят, читают и пишут; 37,8 % — могут говорить на украинском, но думают на другом языке (см. Табл. 4).

Таблица 4. Степень владения языками (%)

	Русский язык	Украинский язык	Крымскотатарский язык
Думают на этом языке, свободно говорят, читают, пишут	93,2	22	23
Могут говорить и читать, но думают на другом языке	6,4	37,8	6,8
Говорят с затруднениями	0,6	23,8	5,2
Не знают языка	—	16,4	65

Несмотря на довольно высокую степень владения украинским языком, его использование практически нивелировано. Крымскотатарский язык используется в повседневной жизни больше, несмотря на то, что им владеет гораздо меньшее количество респондентов. Это может подтвердить и тот факт, что крымскотатарский язык при общении в кругу семьи использует

почти 30 % опрошиваемых, в то время как украинский язык использует менее 10 %. При этом, большинство респондентов (почти 58 %) для общения в семье использует русский язык.

В рамках данного исследования, респондентам было предложено назвать более предпочтительные (желательные) языки, на которых обучались бы в школе их дети/внуки, и языки на которых на данный момент обучаются их дети/внуки. Результаты опроса показали, что большинство (80,6 %) детей обучается в школе на русском языке (см. Табл. 5). На крымскотатарском или русском и крымскотатарском языках обучается 3,6 %. 14,6 % респондентов затруднились с ответом (не имеют детей или внуков, посещающих общеобразовательные учреждения).

Таблица 5. На каком языке осуществляется обучение детей / внуков в школе (%)

На русском	80,6
На украинском	0,4
На крымскотатарском	2,2
На другом	-
На русском и украинском	0,8
Русском и крымскотатарском	1,4
Затрудняюсь ответить	14,6

Что касается желаемого языка обучения своих детей / внуков, большинство опрошиваемых отдали предпочтение обучению на языке окружающей их среды, т. е. на русском. Тем не менее, согласно результатам опроса, количество желающих обучать своих детей на родном языке превышает реальное количество обучающихся на этих языках. Так, более 16 % респондентов желает обучать своих детей на крымскотатарском или крымскотатарском и русском/украинском языке, реальное обучение на крымскотатарском языке получают дети 3,6 % опрошенных. На украинском или украинском и русском/крымскотатарском обучается 1,2 %, а желают более 4 % (см. Табл. 6).

Таблица 6. Предпочтительный язык обучения детей / внуков в школе (%)

На русском	74,6
На украинском	2,4
На крымскотатарском	10,6
На другом (английский)	1
Русском и украинском	1
Русском и крымскотатарском	4,6
Русском и другом (английском)	1,4
Русском, украинском и крымскотатарском	1,2
Затрудняюсь ответить	3,2

Сравнительный анализ результатов анкетирования по вопросу предпочтительного языка обучения показывает, что подавляющее большинство опрошенных (почти 96 %), которые указали в качестве своей национальной принадлежности русскую, желают, чтобы их дети обучались на русском языке. Больше половины респондентов, которые указали крымскотатарскую национальность (50,9 %) желают, чтобы их дети обучались на крымскотатарском или крымскотатарском и других языках. Лишь 41,4 % крымских татар указали в качестве желаемого языка обучения своих детей/ внуков исключительно русский язык. Большая часть респондентов,

указавших украинскую или другую национальность, предпочитают русский язык обучения для своих детей / внуков (см. Табл. 7).

**Таблица 7. Предпочтительный язык обучения детей/внуков в школе
(по национальностям)**

Национальность	Предпочтительный язык обучения детей/внуков в школе								
	Русский	Украинский	Крымскотатарский	Другой (английский)	Затрудняюсь ответить	Русский и украински	Русский и крымскотатарский	Русский и другой (английский)	Русский, украинский и крымскотатарский
Русский	95,9	0	0	0,8	0,4	0,8	1,9	0	0,4
Украинец	70,2	23,4	0	2,1	0	2,1	0	2,1	0
Крымский татарин	41,4	0	33,8	0	7	0,6	14,6	0	2,5
Другой ответ	75	0	0	4,2	12,5	4,2	0	0	4,2

Исходя из результатов опроса, потребность в изучении предметов на родном языке полностью удовлетворена только для русскоязычной части населения Крыма. Самым очевидным объяснением такой ситуации является нехватка ресурсов для обеспечения возможности изучения и/или обучения на языках, отличных от русского. В первую очередь, это нехватка квалифицированных кадров, которые смогли бы обучать на этих языках, а кроме того, нехватка необходимой учебно-методической литературы (по ряду предметов они попросту не разработаны) [Габриелян, 2018: 1].

Это подтверждает и тот факт, что каждый пятый респондент считает, что книг, газет, журналов на украинском языке недостаточно, каждый 3-й–4-й респондент ощущает нехватку литературы на крымскотатарском языке, а более 50 % опрошенных затрудняются с ответом. Схожая тенденция проявляется в отношении электронных источников информации (программы на телевидении, радио (см. Табл. 8). При этом лишь 21 % респондентов, указавших крымскотатарскую национальность, считает, что источников информации на крымскотатарском языке достаточно, 71,3 % считает, что источников на крымскотатарском языке недостаточно. В то же время лишь 12,8 % респондентов, указавших украинскую национальность, считает, что источников информации на украинском языке достаточно, а более половины считает, что источников на украинском языке недостаточно (см. Табл. 9). Большая часть (42–44 %) затруднившихся ответить на этот вопрос среди респондентов русской национальности связывают отсутствие мнения на этот счет, как правило, с отсутствием интереса к источникам информации на крымскотатарском и/или украинском языках. Так же объясняется отсутствие отве-

та со стороны респондентов, указавших украинскую национальность, относительно источников на крымскотатарском языке (53,2 % затруднились с ответом) и респондентов, указавших крымскотатарскую национальность, относительно источников на украинском языке (45,2 % затруднились с ответом).

Таблица 8. Степень удовлетворённости наличием источников информации на родном языке (программы на телевидении, радио) (%)

	Украинский язык	Крымскотатарский язык
Да, достаточно	28,2	37,6
Нет, недостаточно	29,4	29,2
Затрудняюсь ответить	42,4	32

Таблица 9. Степень удовлетворённости наличием источников информации на родном языке (программы на телевидении, радио) (по национальностям) (%)

Национальность		Украинский язык	Крымскотатарский язык
Русский	Да, достаточно	38,3	48,1
	Нет, недостаточно	18,8	7,9
	Затрудняюсь ответить	42,6	44
Украинец	Да, достаточно	12,8	34
	Нет, недостаточно	59,6	12,8
	Затрудняюсь ответить	27,7	53,2
Крымский татарин	Да, достаточно	15,3	21
	Нет, недостаточно	39,5	71,3
	Затрудняюсь ответить	45,2	7,6
Другой ответ	Да, достаточно	37,5	41,7
	Нет, недостаточно	16,7	20,8
	Затрудняюсь ответить	45,8	37,5

Вопрос обеспечения источников информации на родном языке важен как с точки зрения обеспечения языковых прав, так и с точки зрения сохранения культурного наследия. Часто утрата языка сопровождается чувством угнетенности и тревоги, испытываемое как на индивидуальном, так и на коллективном уровнях. Языковое сообщество может осознавать, что естественная передача языка следующему поколению нарушена, и испытывать тревогу за свое будущее [Замятин, Пасанен, Саарикиви, 2012: 2].

Подводя итоги, отметим следующее: несмотря на многообразие языков и их диалектов, активное взаимодействие в Крыму происходит сегодня между тремя основными языками — русским, украинским и крымскотатарским. При этом наиболее нивелированным является использование украинского языка. Несмотря на статус государственных, украинский и крымскотатарский языки не участвуют в официально-деловой сфере, а в образовательных учреждениях не являются обязательными для изучения. Русский язык в данном регионе всегда выполнял роль

языка межнационального общения и тем самым вставал в противоречие с официальной позицией Киева, намеревавшегося максимально вытеснить русский язык из всех сфер социальной жизни региона.

Важным проводником языковой политики является система образования как сфера реализации определённых стратегий, концепций, программ. Возможность удовлетворения образовательных потребностей способствует предупреждению и разрешению конфликтов, возможных в случаях необоснованного преувеличения или подавления роли тех или иных языков в обществе.

Безусловно, языковая политика Крыма в составе Российской Федерации позволила устранить предыдущие нормативно-правовые и социальные противоречия. Большой заслугой проводимой языковой политики в республике стала организация по подготовке, переводу, редактированию, изданию и поставке учебников, методических пособий для учителей, хрестоматий и т. п. на крымскотатарском языке. Но, несмотря на все принимаемые меры, нехватка ресурсов (кадров, литературы, учебно-методического обеспечения, источников СМИ) для обучения и получения информации на родном языке по-прежнему ощущается.

Проведенное нами исследование показывает, что, при существенном увеличении прав и возможностей этнических общностей Крыма в отношении использования обучения государственных языков и обучения на них после присоединения к России в 2014 г., потребность в изучении родных языков полностью удовлетворена только для русскоязычного населения.

Поскольку крымскотатарский и украинский языки пользуются защитой закона в Крыму, обеспечение условий для обучения на этих языках является официальной задачей республиканских властей. Поэтому проблема языковой политики в регионе актуальна не только в научном, но и в практическом отношении и требует перманентного внимания. С языковыми аспектами переплетаются политические, социальные, психологические, экономические и многие иные аспекты. Анализ языковой ситуации и выработка эффективной языковой политики становятся фактором стабилизации межнациональных отношений в многонациональном регионе, способствуют формированию этноязыковой толерантности и развитию межэтнической интеграции, повышению уровня социального самочувствия общества и, в конечном счете, его экономическому процветанию.

Литература

- Габриелян А.М. (2018) Родной язык в сфере среднего образования Крыма как отражение языковой картины полуострова. Гуманитарная парадигма, № 4. С. 15–32.
- Замятин К., Пасанен А., Саарикиви Я. (2012) Отв. ред Я. Саарикиви. Как и зачем сохранять языки народов России? Хельсинки: Vammalan Kirjapaino Oy. 178 с.
- Итоги переписи населения в Крымском федеральном округе (2015) Федеральная служба государственной статистики. М.: ИИЦ «Статистика России». 279 с. Режим доступа: https://rosstat.gov.ru/free_doc/new_site/population/demo/perepis_krim/KRUM_2015.pdf

References

- Gabrielian, A.M. Rodnoj jazyk v sfere srednego obrazovanija Kryma kak otrazhenie jazykovej kartiny poluostrova [Native language in the secondary education of Crimea as a reflection of the linguistic picture of the peninsula]. Gumanitarnaja paradigma, 2018. № 4, pp. 15–32 (In Russ.).

Zamyatin, K., Pasanen, A., Saarikivi, Ja. Kak i zachem sohranjat' jazyki narodov Rossii? [How and why to preserve the languages of the peoples of Russia]. Ed. by Ja. Saarikivi. Hel'sinki: Vammalan Kirjapaino Oy, 2012. 178 p. (In Russ.).

Itoги perepisi naseleniya v Krymskom federal'nom okruge (2015) [Population Census of Crym federal okrug] Federal'naya sluzhba gosudarstvennoj statistiki. Moscow: ИС «Statistika Rossii». 279 p. Available at: https://rosstat.gov.ru/free_doc/new_site/population/demo/perepis_krim/KRUM_2015.pdf

Габриелян Арус Манвеловна – кандидат политических наук, специалист учебно-методического управления департамента образовательной деятельности Крымского федерального университета им. В.И. Вернадского.

Адрес: 295007, Республика Крым, г. Симферополь, проспект Академика Вернадского, 4.
Эл. адрес: arusia@bk.ru.

Для цитирования: Габриелян А.М. Об актуальности изучения родных языков в Крыму [Электронный ресурс]. Социоллингвистика. 2020, № 2(2). С. 21–29. DOI: 10.37892/2713-2951-2020-2-2-21-29

For citation: Gabrielian A.M. The relevance of studying native languages in the Crimea. Sociolinguistics, 2020, no. 2(2) [online], pp. 21–29 (In Russ.) DOI: 10.37892/2713-2951-2020-2-2-21-29